



# Milutown: Inubuse Bus-stop

Echigo-Tsumari Art Triennial, Niigata, Japón, 2000.

De **Josep-Maria Martín** con Kohebi, Akira Higuchi, Hiroko Hosoi, Hyuni, Takasuke Ikeda, Yumi Ikeda, Kazuya Inamitsu, Hiroashi Enomoto, Satoru Chikaoka, Makiko Takanashi, Tatum Terakami, Yuko Tosa, Miwako Tsuji, Naoyuki Tsuji, Shohel Uno, Yayu, Marilyn Yamada, Hikaru Yamashita.

Comisariado por: **Fran Kitagawa, Jean de Loisy, Okwui Enwezor, Yusuke Nakahara, Apinan Poshyananda, Ulrich Schneider, Nancy Spector.**



## ANTECEDENTES

La Trienal de Arte de Echigo-Tsumari Art Triennial, invitó en el año 1996 a Josep-Maria Martín a participar en la primera Trienal que se celebraría en el año 2000. La vista de los lugares donde se llevaría a cabo el proyecto, la región de Echigo-Tsumari, le pareció el paraíso. Compartió esta sensación con los habitantes del lugar y se sorprendió cuando le contestaron que el paraíso era Barcelona, la ciudad donde residía el artista.

Ese comentario lo hizo reflexionar sobre **cómo se interpretan las cosas** y fue el detonante de la investigación que dio origen al proyecto Milutown.

El planteo inicial y los primeros contactos con los habitantes de Inubusé, uno de los pueblos de Echigo-Tsumari, le dieron la clave para comprender por qué para aquella gente aquel lugar no era el paraíso.

La región de Niigata es el lugar del mundo donde más nieva, tanto, que llegan a acumularse hasta 6 metros de nieve, con todo lo que esto conlleva y afecta a la vida de los lugareños.

## FUNDAMENTO DE LA PROPUESTA

Investigar y reflexionar sobre **cómo las personas interpretan y decodifican la realidad** en diferentes entornos y contextos: culturales, ciudadanos, urbanos, profesionales, personales, etc. y **como se crean y comparten códigos**.

## PROPUESTA

(explicación del origen del proyecto Milutown)

- **Inventar una palabra, en este caso Milutown**, sin un significado previo, que sirviera como excusa para provocar una reflexión y acción colectiva, interpretando la palabra Milutown.
- Crear un laboratorio social.
- Desarrollar el proyecto por un periodo de tres años.
- Realizar un video etnográfico, con la cadena de televisión regional y con la participación de todos los habitantes del pueblo. La finalidad del video era una excusa para conocer por que aquel lugar, Inubusé, no era el paraíso.
- **Crear un clima de confianza** que permitieran derribar las barreras culturales existentes, entre los vecinos de Inubusé y el artista.
- Conseguir que los habitantes de Inubusé inventaran historias, relacionadas con ellos personalmente o con su pueblo.
- **Abrir un proceso de participación, en un acto colectivo y comunitario, con la finalidad de crear algo que ellos necesitaran como grupo.**

## PROCESO

- Realizar el video "etnográfico" **Milutown: Inubuse Bus-Stop**, en colaboración con la televisión regional de Niigata. Tiempo de producción: tres años.
- Realizar en paralelo otros Milutowns en otras ciudades del mundo: Niigata, Yokohama, Tokio, Pusan, París, Perpiñán, Barcelona, Madrid...
- Diseñar la imagen gráfica y construir la marca Milutown.
- Durante el proceso de desarrollo del proyecto, surgió la idea de construir la parada de autobús Milutown en Inubusé.
- Construir una parada de autobús en Inubusé, que se llame parada de Milutown.
- Comprometer a que los vecinos participen activamente en el diseño de los servicios y el plan de usos de la parada de autobús: teléfono, W.C., café, terraza, video y construcción del jardín.
- Conseguir que los vecinos se organicen para el mantenimiento de la parada de autobús y del jardín.
- Diseñar la parada Milutown para que sirva de refugio contra las inclemencias climatológicas.
- Conectar Inubusé con el resto del mundo y darle una fachada al pueblo desde la carretera nacional.
- Convertir la palabra Milutown en una realidad física.
- Provocar a través de nuevos proyectos, que la palabra Milutown viaje por diferentes ciudades del mundo, para ser interpretada en cada lugar: Niigata, Yokohama, Tokio, Pusan, París, Perpiñán, Barcelona, Madrid...
- Implicar a los vecinos de Inubusé para sumarlos al proceso para conseguir que asuman la parada de autobús como propia.



### IMPACTO

La parada de autobús sigue funcionando. Los vecinos se organizaron para que el jardín siga floreciendo y se mantienen los servicios que dispone la parada: Televisión, café, Wc, terraza, protección, etc. En invierno como no hay flores, por que el clima no lo permite, ponen flores frescas en el interior de la parada.

En síntesis, la parada de autobús se ha convertido en un símbolo de la comunidad y una fachada del pueblo, que antes no tenía.

Las múltiples y diversas experiencias de Milutowns, que se realizaron en las diferentes ciudades del mundo, quedaron recogidas en un vídeo que se muestra en la parada de autobús de Milutown en Inubusé.

**NOTA:** A continuación se nombran los diferentes Milutowns que se realizaron y que no se han recogido en esta ficha técnica:

- **LA CONFIANZA NOS HACE LIBRES.** Project Room, Arco. Madrid, España. 2001.
- **DIA DE GRADUACIÓN EN HAEUNDAE,** Haundae, Japón. 2000.
- **NEAR MILUTOWN.** Sapporo Dom, Sapporo, Japón. 1999-2000.
- **MILUTOWN: UNA JORNADA VOLUNTARIA.** Barcelona, España. 2000.
- **MILUTOWN À IFA.** Institut d'Architecture de Paris, Francia. 2000.
- **SEGONA ESTACIÓ, ENTERRAMENT D'UNA JEUNE FILLE À BENIFALLET.** Benifallet, Tarragona, España. 2000.
- **JUGADORES DE LA NOCHE.** Matsudai, Japón. 1998-2000.
- **INUBUSÉ BUS-STOP.** Echigo-tsumari Art Triennial, Niigata, Japón. 1998-2000.
- **YOKOHAMA DANCE PORT.** Yokohama Museum of Art, Art Gallery Yokohama, Japón. 2000.
- **SHALL WE DANCE?** Dentro de la pieza de Alicia Framis, en el, MACBA. Barcelona, España. 2000.
- **MASCOT OF MILUTOWN.** the AKIHABARA TV. Akihabara, Tokio, Japón. 2000.
- **LABORATORIO PARA EL ARTE PÚBLICO DE MADRID, AYUNTAMIENTO DE PERPIGNAN.** Galería Salvador Díaz Inside of the work of Rikrit Tiravanija, Evento Continuo. Madrid, España. 2000.
- **BUREAU POUR L'ART PUBLIC A MADRID.** Halle au poisson. Perpiñán, Francia. 2000.
- **MILUTOWN; A NEW CONTRY.** Centre de Cultura Contemporania de Barcelona, España. 1999.
- **EL CONTADOR DE DESEOS.** Tokio. Japón. 1999.